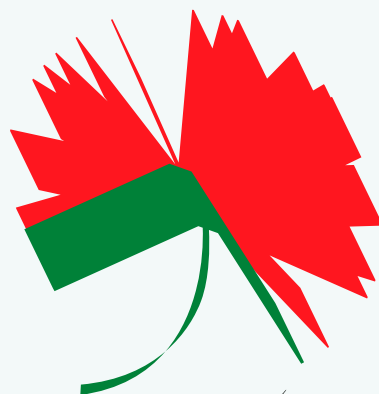
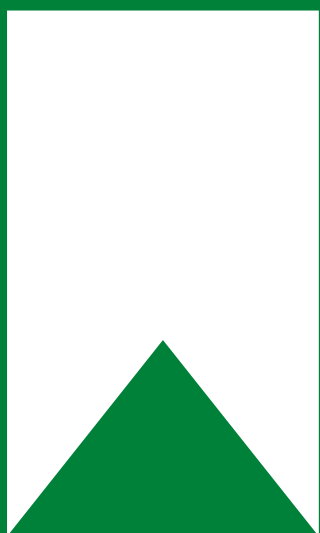




Vindran les flors
Barcelona
INVITADA DE HONOR / EXPO GUADALAJARA

**NUEVA
LITERATURA
CATALANA POR
DESCUBRIR
2025**

llll institut
ramon llull

Primera edición en castellano: Noviembre 2025
Institut Ramon Llull

**Textos, traducciones al español
y coordinación editorial**
Institut Ramon Llull & Olistis SCCL

Diseño
Toormix & Institut Ramon Llull

Maquetación
Óscar Peix

Portada
Xavier Esclusa Trias

Impreso por
AuraDigit

Copyright de las fotografías
©Víctor P. de Óbanos (Joan-Lluís Lluís)
©Santi Cogolludo (Jordi Nopca)
©Joan Vidal (Lucia Pietrelli)
©Erika Escudero (Uriol Gilibets)
©Miriam Cano (Míriam Cano)
©Joan Juanola (Cristina Masanés)
©Sílvia Roure (Ada Klein Fortuny)
©Borja Bagunyà (Ester Pino Estivill)
©Jesús Císcar (Martí Domínguez)
©Prats i Camps (Antònia Vicens)
©Francesc Vera (Manuel Baixauli)

Depósito legal
B 15549-2025

Índice

05 Prefacio

FICCIÓN

- 06 *Caballo, atleta, pájaro*, Manuel Baixauli
- 07 *Sau*, Ferran Garcia
- 08 *Las fieras*, Uriol Gilibets
- 09 *Lisa Cohen*, Ada Klein Fortuny
- 10 *Una canción de lluvia*, Joan-Lluís Lluís
- 11 *Dinero para los muertos*, Andreu Martín
- 12 *El futuro es una pequeña llama*, Jordi Nopca
- 13 *El troiacord*, Miquel de Palol
- 14 *Deimos*, Lucia Pietrelli
- 15 *Anna K.*, Martí Rosselló
- 16 *En el bosque rojo, un caballo huye*, Marta Soldado
- 17 *Llamad a la muerte errante, decidme a dónde va*, Antònia Vicens

NO FICCIÓN

- 18 *Metamorfosis*, Míriam Cano
- 19 *De lo natural*, Martí Domínguez
- 20 *4227 suicidios no ejemplares*, Laura Llevadot
- 21 *Marxarons. Viaje por los picos y valles del lenguaje*,
Cristina Masanés
- 22 *Filantrocapialismo. El mercado de la caridad*, Emília Olivé
- 23 *Poéticas del aula*, Ester Pino Estivill

24 Subvenciones

25 Llull Fellowship y otros servicios

26 Equipo de Literatura Llull



Prefacio

Este año, con Barcelona como Ciudad Invitada en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, la cultura catalana y su literatura inundarán todos los rincones de la ciudad y de su feria. Lo harán a través de un programa literario y artístico que, bajo el lema “Vindran les flors” de Mercè Rodoreda, una de las autoras más relevantes de la literatura catalana, ofrecerá una muestra de la vitalidad y la potencia de nuestras letras.

Este momento marca para nosotros un punto de inflexión en el diálogo literario entre las letras catalanas y las mexicanas, así como con las de gran parte del continente americano. Un diálogo que comenzó a consolidarse con otro episodio clave en 2004, cuando la cultura catalana también fue invitada de honor en la Feria, y que, con el paso de los años, ha propiciado la traducción al español de múltiples obras de la literatura catalana.

Pero la FIL Guadalajara no solo representa una celebración de este intercambio, sino también una oportunidad inigualable para que siga creciendo y enriqueciéndose en los próximos años. Por ello hemos elaborado este cuaderno.

En él, se recoge una selección de una veintena de obras de ficción y no ficción, de autores, escuelas, tendencias y estéticas muy diversas. A pesar de sus diferencias, todas comparten tres rasgos fundamentales: son grandes exponentes de la literatura catalana, son el resultado de una apuesta irrenunciable por la ambición y la calidad literaria, y aún no han sido publicadas en español.

Como entidad pública comprometida con la internacionalización de la lengua y la cultura catalanas, el Institut Ramon Llull trabaja para visibilizar a autores, traductores, editores y agentes literarios, con el objetivo de que la literatura catalana viaje, se traduzca, se publique y se lea en el extranjero. Junto con una visión estimulante de las últimas novedades, este cuaderno también ofrece información sobre las ayudas y programas que el Institut pone a disposición de los editores internacionales.

MANUEL BAIXAULI

Caballo, atleta, pájaro

Cavall, atleta, ocell



Edicions del Periscopi, 2024
256 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Bernat Fiol
bernat@salmaialit.com
SalmaiaLit

¿Qué se puede hacer ante un mal paso cuando fracasa cualquier intento de superarlo? ¿Hasta qué punto el desespero puede ser un estímulo para la imaginación? Alapont, un carpintero humilde y perfeccionista, observa con preocupación la deriva de su hijo, Aristides, que apenas ha entrado en la adolescencia y ha sido conquistado por la apatía. Lúcida e intimista, la novela aborda la complejidad de las relaciones paternofiliales, a la vez que muestra qué es capaz de hacer un padre para salvar a lo que más quiere en el mundo.

Manuel Baixauli (Sueca, 1963) estudió Pintura en la Facultad de Bellas Artes de Valencia y desde 1990 ejerce de profesor en la Escuela de Arte Escultor Beltran de su ciudad natal. Muy pronto se hizo un nombre como pintor y ganó numerosos premios. Su obra literaria aborda temáticas esenciales como la fugacidad y el olvido, el arte y las falsas apariencias, la capacidad de la escritura para transformar la vida de las personas, y más recientemente, la creación como necesidad, con sus expectativas y frustraciones. Su novela más conocida, *L'home manuscrit*, ha sido un éxito de venta y ha recibido cinco premios.

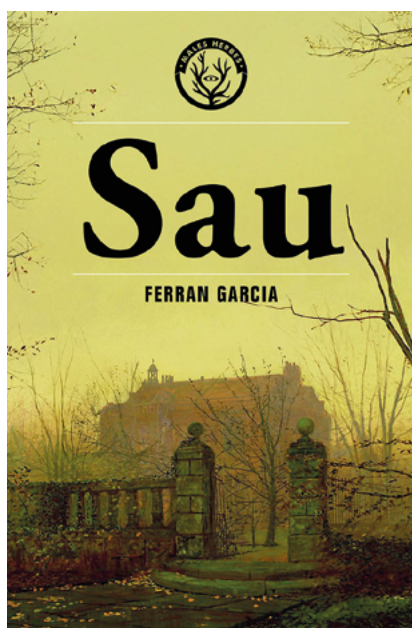


Una exploración de la fractura entre generaciones, de la creación como acto de supervivencia y de la búsqueda de una forma de enfrentar el caos de la existencia.

FERRAN GARCIA

Sau

Sau



Males Herbes, 2024
389 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Ricard Planas
ricard@editorialmalesherbes.com
Editorial Males Herbes



FERRAN GARCIA
ESTÁ EN LA FIL

Sau son dos historias condenadas a encontrarse, dos hilos entrelazados que se buscan sin saberlo. A principios del siglo XX, la familia Sala de Bruc vuelve a la Plana de Vic desde sus plantaciones en Guinea llevando consigo dos esclavas y un fantasma. Años más tarde, en el pueblo de Sant Romà de Sau, a punto de desaparecer bajo las aguas del Ter, una muerte hace que dos amigos ensillen los caballos y cabalguen hacia un destino incierto por sendas donde el pasado, el presente y el futuro se enredan.

La nueva novela del autor de *Maleza* es la leyenda de un amor prohibido. Un libro inmenso y generoso en que las heridas buscan cicatrizar mientras la belleza y el dolor se mezclan bajo la pluma siempre deslumbradora de Ferran Garcia.

Ferran Garcia (Taradell, 1971). Ha consolidado una trayectoria literaria marcada por el interés en la memoria histórica y los paisajes transformados por el paso del tiempo. Además de varias novelas, es autor del poemario *Larva* (Lleonard Muntaner Editor, 2017; premio de poesía Pare Colom) y del poemario inédito *Magror* (XXI Premio de poesía Pere Badia, 2021). También ha publicado relatos en diversas antologías, y ganó el Premi Recvll 2020 con *Òpera Creus*, un retrato de la figura de Miquel Creus de Barcelona.

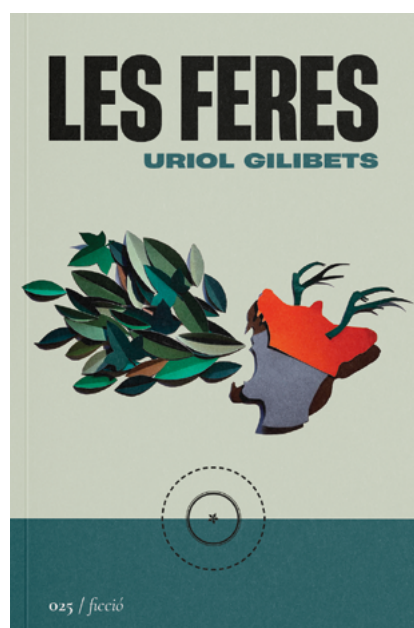


Una tragedia sobre lo que nunca desaparece y sobre las sombras que caminan con nosotros.

URIOL GILIBETS

Las fieras

Les feres



La Segona Perifèria, 2024
152 pàgines

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Miquel Adam
miqueladam@lasegonaperiferia.cat
La Segona Perifèria

El día de Navidad, los habitantes de Sant Gonera, un pueblo perdido del *deep* Solsonés, se despiertan con un espectáculo peculiar: el rector se pasea por las calles gritando y riendo a carcajadas con la reliquia del santo prepucio entre las manos. Y desnudo, con el frío que pela. Luego desaparece en el frondoso bosque. ¿Acaso se habrá transformado en una fiera, como todos los que, por una razón u otra, quieren desaparecer del pueblo?

Así empieza *Les feres*, una novela escrita en estado de gracia cuyo protagonista es el pueblo y sus peculiarísimos lugareños. Y también el bosque y las fieras que lo habitan. El universo de Gilibets asocia a Raimon Casellas con *Amenece que no es poco* de José Luis Cuerda, la escatología catalana con el absurdo de Monty Python y la ponderación del *seny* con su contrincante impetuoso, *la rauxa*.

Uriol Gilibets (Solsona, 1991) ha escrito cuentos infantiles para la editorial Tigre de Paper y las revistas *La Directa* y *Branca*. Participa en muchos guiones del Super3 (*El Betapodcast*, *Conde&Fonde*, *Efecte Wow...*), además de ser guionista para el programa *El Foraster*. Dirige el podcast *Llegir*. *Les feres* es su primera novela.



Imbuido de un humor desbocado, atávico y popular, Uriol Gilibets reescribe la tradición para ponerle su sello particular.

ADA KLEIN FORTUNY

FICCIÓN

Lisa Cohen

Lisa Cohen



L'Altra Editorial, 2025
192 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Marta González
marta@mbagencialiteraria.es
MB Agència Literària

Una mujer se va de viaje para encontrarse con un hombre y, de camino, escribe una carta que nunca enviará: un balance de su vida a través de sus relaciones pasadas, que le sirve de pretexto para reflexionar, entre otras cosas, sobre el deseo, las traiciones, las desigualdades, la ambición y el paso del tiempo. *Lisa Cohen* es una novela que habla de amor y de desamor, pero sobre todo de las oportunidades y de los caminos que elegimos —y descartamos— y de todo lo que nos define. Con un estilo delicado y sutil y una lengua muy personal, Ada Klein celebra la vida, llena de cosas buenas perdidas en un mar de espinas.

Ada Klein Fortuny (1975) es médico y escritora. Inició su carrera literaria con un ensayo literario muy original, *La plaga blanca*, en el que relaciona seis escritores con la tuberculosis. Desde entonces ha colaborado con diferentes medios de comunicación y ha formado parte de proyectos culturales interdisciplinarios. *Lisa Cohen* es su primera novela.



Un canto a la vida y al amor en un momento de trauma colectivo.

JOAN-LLUÍS LLUÍS

Una canción de lluvia

Una cançó de pluja



Club Editor, 2025
160 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Natàlia Berenguer Gamell
natalia@asteriscagents.com
Asterisc Agents

La protagonista de *Una cançó de pluja* se llama Ella-Calla y es la única de nueve orangutanes que consigue huir del barco donde los han encarcelado. Así comienza un viaje para regresar a su bosque natal en la isla de Borneo. Entre el zumbido de las máquinas y la luz eléctrica de los pueblos, la acompañan los recuerdos de sus compañeros de especie, fantasmas bondadosos y una mitología que se despliega bajo los auspicios de dos divinidades: Madre-Toda y Madre-Celosa, que crearon, la una a los animales, la otra a los humanos. Hasta que, en el corazón de la selva, el viaje de Ella-Calla se topa con el horror. Un contraste entre la idílica Arcadia de los orangutanes y el mundo corrupto y depravado de los humanos, a lo largo de un periplo por la isla de Borneo donde se desarrolla plenamente la mitología ancestral de la especie.

Joan-Lluís Lluís (Perpignan, 1963) es uno de los escritores más relevantes de la literatura catalana contemporánea. Autor de asombrosa capacidad narrativa y de una imaginación desbordante, todas sus obras comparten un estilo narrativo personal que lo distingue de otros escritores de su generación. Sus novelas han sido ampliamente admiradas y premiadas por lectores y críticos.

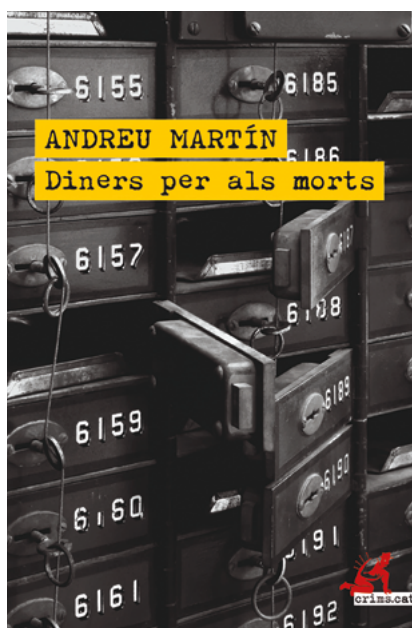


Tras ganar los premios Òmnium y Crexells a mejor novela del año con *Junil*, Joan-Lluís Lluís vuelve con una nueva fábula moderna como solo él las sabe escribir.

ANDREU MARTÍN

Dinero para los muertos

Diners per als morts



Clandestina, 2024
328 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Sofia di Capita
sofia@antoniakerrigan.com
Antonia Kerrigan Agencia Literaria



Cuando muere Rafael Larraz, un reputado periodista especializado en sucesos, su hija descubre una novela inacabada entre sus pertenencias. La curiosidad la lleva a leerla y pronto se da cuenta de que este manuscrito es mucho más que una simple obra de ficción. Dentro encontrará una serie de crímenes, hechos insólitos y escándalos de enormes proporciones.

Mientras avanza la trama, la protagonista descubre oscuros secretos que su padre había mantenido ocultos y que podrían haber sido la causa de su muerte. Su búsqueda la conduce a relacionar estos antiguos crímenes con su propia historia familiar y revela una red de robos, mafias e investigaciones policiales y periodísticas en la ciudad de Castellón que marcaron el destino de su familia durante décadas.

Andreu Martín (Barcelona, 1949) escritor prolífico, ha publicado más de un centenar de obras en catalán y castellano, principalmente novelas policíacas para adultos y jóvenes. También ha escrito cómic, teatro y guiones de televisión y cine. Entre muchos otros premios ha recibido en tres ocasiones el Premio Hammett de la Asociación Internacional de Escritores Policiacos; el Deutsche Krimi Preis el 1992; y el premio Crims de Tinta el 2012. El conjunto de su obra de género ha sido reconocido con el premio del Colegio de Detectives Privados de Cataluña (2001), el Memorial Jaume Fuster (2003) y el premio Pepe Carvalho (2011). Tiene obra traducida al alemán, el asturiano, el castellano, el euskera, el francés, el gallego y el italiano.



Andreu Martín nos ofrece un viaje con múltiples voces, contrapuntos y saltos temporales donde las líneas entre la realidad y la ficción se desdibujan.

JORDI NOPCA

El futuro es una pequeña llama

El futur és una petita flama



Edicions Proa, 2025
304 pàgines

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

María Juncosa
juncosa@casanovaslynch.com
Casanovas y Lynch

Tener un hijo te cambia la vida. Para la pareja de jóvenes protagonistas de esta novela, la llegada del niño supone un trastorno del día a día, pero también una alegría. A esto se suma el incordio de la vuelta al trabajo y la creciente inestabilidad política y social del país. La intimidad familiar topa con tiempos inciertos que les obligan a tomar partido. El mundo en el que viven se parece al nuestro, aunque con una diferencia: los personajes lucen su animalidad. *El futur és una petita flama*, que combina con pericia la emoción y la ironía, es una de las propuestas más singulares y brillantes de la literatura actual.

Jordi Nopca (Barcelona, 1983) es escritor y periodista. Licenciado en Periodismo y Teoría de la Literatura, es redactor y coordinador del suplemento de libros semanal *Ara Llegim*, del diario *Ara*, en el que ha publicado más de mil artículos. Su primera novela, *En la sombra*, ganó el primer premio Proa en el año 2019. Además de sus novelas, ha publicado una colección de cuentos, *Vente a casa* —traducida al castellano, inglés y neerlandés—, y ha participado en diversas antologías de relatos.

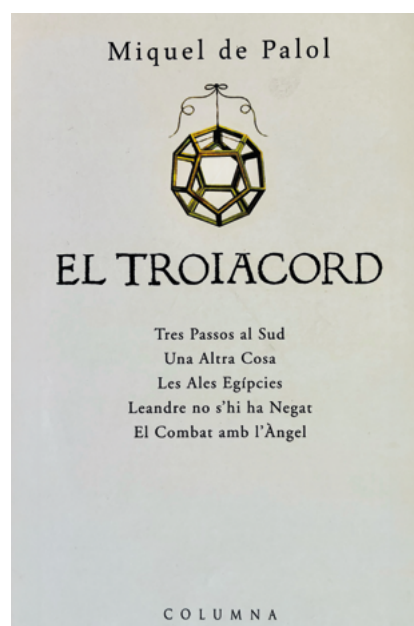


Una novela brillante, imaginativa y llena de emoción sobre la paternidad y la esperanza en tiempos inciertos.

MIQUEL DE PALOL

El troiacord

El troiacord



Columna, 2001 - Cràter, 2025
1300 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Ramon Conesa
r.conesa@agenciabalcels.com
Agencia Literaria Carmen Balcels



MIQUEL DE PALOL
ESTÁ EN LA FIL

Miquel de Palol pasó años trabajando en *El Troiacord*. Empezó a tomar notas en 1993, se puso a redactarla en 1995 y estuvo tres años revisándola y corrigiéndola. Consta de cinco volúmenes: *Tres passos al sud*, *Una altra cosa*, *Les ales egípcies*, *Leandre no s'hi ha negat*, *El combat amb l'àngel*.

El Troiacord es una figura geométrica, un concepto. El eje de la novela es una investigación sobre una sociedad especulativa vagamente asimilable a una logia masónica, con vertientes científica, económica, política... Al final todo se concreta en un juego en el tiempo. Enlaza con una elogiada y premiada obra anterior de Palol, *El jardín de los siete crepúsculos*.

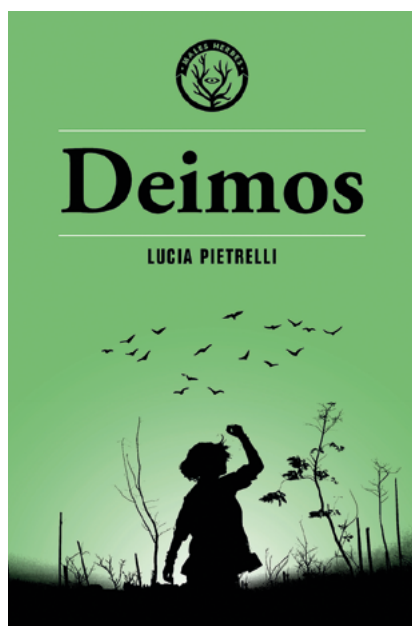
Miquel de Palol (Barcelona, 1953) estudió Arquitectura, y poco después inició su carrera literaria como poeta. En el año 1989 se estrenó como narrador con la novela *El jardín de los siete crepúsculos*, que obtuvo una amplia resonancia. Tanto sus obras poéticas como sus cuentos y novelas han sido ampliamente galardonados. Ha colaborado en diversos medios de comunicación como *El País*, *La Vanguardia*, *El Mundo* y *Serra d'Or*, y es miembro de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana y el PEN Club Català. En el año 1998 recibió el premio Rosalía de Castro por el conjunto de su obra. Ha sido traducido al español, alemán, francés, neerlandés, italiano e inglés.



Esta novela es la apoteosis de la tradición lúdica en la literatura representada por reconocidos autores como Jorge Luis Borges, Italo Calvino, Alain Robbe-Grillet y Milorad Pavić, entre otros.

LUCIA PIETRELLI

Deimos

Deimos


Males Herbes, 2023
145 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Ricard Planas
ricard@editorialmalesherbes.com
Editorial Males Herbes



Premi Temerari de 2024

La muerte abandonó la isla de Deimos poco antes de que Laia naciera. Desde entonces, sus habitantes viven inmersos en una cotidianidad perpetua, con la resignación de quienes saben que jamás encontrarán el descanso eterno. Laia, que de pequeña también fue abandonada por su madre, tiene trece años y muchas preguntas. Quiere saber por qué Paula la dejó sola con su padre y cómo es posible desaparecer de un lugar del que no se puede marchar ni donde tampoco se puede morir. *Deimos* es la historia de esta búsqueda, un viaje hacia lo desconocido.

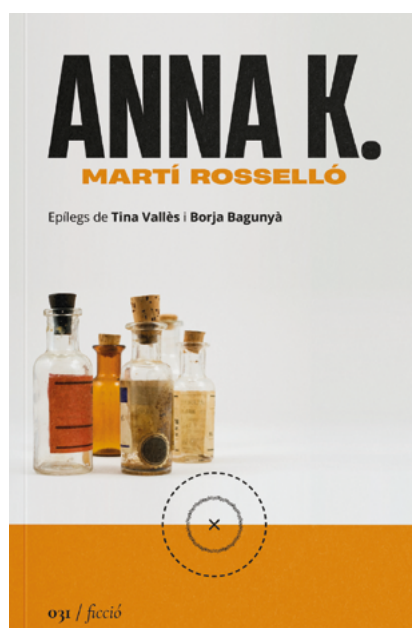
Lucia Pietrelli (Italia, 1984) estudió literatura entre Pisa, Madrid y Barcelona, y reside desde hace siete años en Mallorca. Es autora de diversos poemarios, y también la pieza teatral *Irene i la terra adormida*, estrenada en el Teatro Principal de la Palma el noviembre de 2018. Su anterior novela, *Lítica*, fue galardonada con el premio Lletra d'Or.



Una novela modernísima con aires de mito clásico sobre los silencios y las preguntas sin respuesta y sobre la necesidad de un final y el deseo de comprender.

MARTÍ ROSSELLÓ

Anna K.

Anna K.


La Segona Perifèria, 2025
264 pàgines

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Miquel Adam
miqueladam@lasegonaperiferia.cat
La Segona Perifèria

En el año 2000 irrumpió en las librerías una novela poderosa y única que, entre otras rarezas, tenía una cantidad insólita de giros argumentales.

Es difícil, por no decir imposible, resumir en cuatro líneas el argumento de *Anna K.*, tan llena de seducción, lazos de sangre, venganza, vida y muerte. Por ello, esta reedición, que sale a los veinticinco años de la edición de Quaderns Crema —y a los quince de la muerte de Martí Rosselló—, viene acompañada de dos epílogos que sirven de brújula: el primero, de Tina Vallès, repasa la vida del autor; el segundo, de Borja Bagunyà, ofrece pistas para la interpretación de la obra y da fe de su gran importancia en la literatura catalana contemporánea.



Martí Rosselló (Premià de Mar, 1950–2010) fue escritor y dinamizador cultural en su ciudad natal. Trabajó hasta su muerte en la biblioteca de Premià de Mar, que hoy en día lleva su nombre. Colaboró en *El Punt Avui* y en *Ràdio Premià*. En su labor narrativa, destacan sus dos únicas obras, la novela *Anna K.* y la colección de cuentos *Parelles de tres*, ambas publicadas originalmente por Quaderns Crema (2000 y 2003).

Una novela monstruosa, bella y elegante que desafía con una inexplicable indiferencia las leyes de lo verosímil. Una rareza luminosa.

MARTA SOLDADO

En el bosque rojo, un caballo huye

Al bosc vermell, un cavall fuig



Angle Editorial, 2024
160 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Bernat Fiol
bernat@salmaialit.com
SalmaiaLit



Premio Pin i Soler de narrativa

En las inmediaciones de la central nuclear de Chernóbil, un soldado ruso atormentado por sus sueños dispara a un caballo de Przewalski —los únicos ejemplares salvajes en el mundo— hiriéndolo en el muslo. Cojeando, separado de su manada, el caballo consigue huir.

Elena y Sergei trabajan en la zona de exclusión de Chernóbil estudiando la fauna que sobrevive allá bajo los efectos de la radiación. Encuentran al caballo herido y consiguen salvarlo. Sin embargo, puede que el contacto con los humanos lo cambie para siempre y lo aleje de su vida salvaje. Y puede que los hombres y las mujeres que se relacionen con él (ya sea en sueños o en cuerpo y alma) también cambien para siempre.

Una novela singular que explora las profundas conexiones entre las personas y los animales recorriendo el extraordinario periplo de un caballo por Ucrania, Bielorrusia y Polonia.

Marta Soldado (Terrassa, 1989) estudió Historia y Literatura Comparada. Actualmente es profesora de Lengua, Historia y Filosofía de secundaria en Barcelona, profesión que combina con la escritura. Las ciudades y sus imaginarios, animales y problemas de coordenadas configuran buena parte de su recorrido literario y vital. *Al bosc vermell, un cavall fuig* es su segunda novela.



**Un caballo herido de bala en Chernóbil.
Una odisea eslava. Una novela sobre
animales humanos y no humanos.**

ANTÒNIA VICENS

FICCIÓN

Llamad a la muerte errante, decidme a dónde va

Crideu la mort errant, digueu-me on va



La Magrana - PRH, 2024
208 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Maria Reina de la Puebla
mariareina.delapuebla@
penguinrandomhouse.com
Penguin Random House

Elisenda tiene diez años y vive en un huerto, en una casa pequeña y cuadrada con un estrecho portal. El campo que la rodea es tan grande que no se sabe dónde acaba. Pero lo único que le importa a ella es el columpio, una tabla con dos cuerdas que su padre colgó del pino de delante de su habitación. La repentina partida de su padre y la llegada de la nueva compañera de su madre trastornan su vida y hacen surgir el amor, el deseo y la crueldad.

Casi quince años después de la publicación de su última novela, Antònia Vicens vuelve a la narrativa con unos personajes magnéticos y una prosa de gran belleza, bordada con aquellas palabras que ya la cautivaban de pequeña y que ahora saboreamos con la certeza de que cada frase es una pequeña joya.

Antònia Vicens (Santanyí, 1941) es una escritora con una larga y aclamada trayectoria. Su voz singular y mordaz la ha consolidado como una de las grandes voces poéticas de nuestro tiempo. Ha recibido numerosos galardones, entre ellos la Creu de Sant Jordi (1999); la Medalla Ramon Llull (2004), que rechazó en protesta por las políticas lingüísticas del Gobierno balear; el Premio Nacional de Cultura (2016); el Premio Nacional de Poesía (2018); y el Premio Catalán de Literatura a Toda una Vida (2022). Su obra ha sido traducida al alemán, francés, portugués y español.



Una historia inquietante sobre la madurez, el amor, la pérdida y el despertar narrada con una prosa luminosa y llena de poesía.

MÍRIAM CANO

Metamorfosis

Metamorfosi


L'Avenç, 2025
168 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Núria Iceta
niceta@lavenc.cat
L'Avenç

Metamorfosi es una pequeña vecindad del Peloponeso. Buscando el origen de algo, la narradora emprende un viaje con amigos que también son familia escogida y lo va plasmando en un dietario, tanto exterior como interior. A lo largo del camino se produce una transformación profunda que no culmina hasta la vuelta del verano, cuando se cumple la metamorfosis.

Este es un libro que nos habla de lentitud, de presencia y de arraigo, y también de la capacidad de la literatura para transformar nuestra perspectiva. Porque escribir, aquí, no es solo narrar un viaje: es elegir una manera de estar en el mundo.

Míriam Cano (Molins de Rei, 1982) es periodista, escritora, traductora y directora de l'Escola Bloom. Debutó con el poemario *Buntsandstein* (2013), con el cual ganó el premio Martí Dot en 2012. Además de su labor poética, escribió el cuento 'La Comuna de París', incluido en el volumen *Cremen cels* (2017). Cano ha traducido autores de renombre como Emily Dickinson, Lauren Groff, Maggie Nelson, Leonard Cohen, Muriel Spark y Charmian Clift.

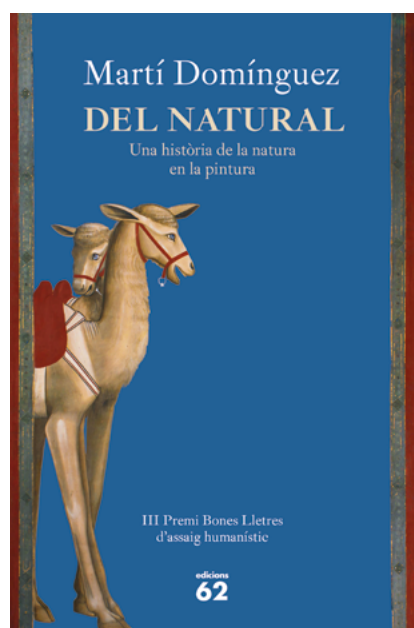


Entre la convivencia, el paisaje y la belleza antigua de Grecia, la autora construye una narración de marcado acento personal, llena de luz, en la que cualquiera se puede reconocer.

MARTÍ DOMÍNGUEZ

De lo natural

Del natural



Edicions 62, 2023
352 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Blanca López
blanca.lopezf@planeta.es
Pilar Lafuente
plafuente@planeta.es
Grupo Planeta & Grup 62

 III Premio Bones Lletres de ensayo humanístico (2023)

Biólogo, periodista, ensayista y novelista, Martí Domínguez encuentra en este libro la materia perfecta para poner de relieve su conocimiento: el despertar de la naturaleza a través del arte. Este ensayo literario nos propone un viaje por la historia de la pintura y su designio de cristalizar el mundo que nos rodea: desde el cordero de Giotto a las mujeres polinesias de Gauguin, del Renacimiento italiano a los primitivos flamencos, el Romanticismo y el impresionismo, el autor reflexiona sobre cómo cada artista ha interpretado la naturaleza, incluyendo en ella el paisaje y la condición humana. Este libro descubre al lector una nueva historia del arte a través de una prosa vivaz y elegante.

Martí Domínguez (Madrid, 1966) es doctor en Biología y profesor titular de Periodismo de la Universidad de Valencia. En 2007 recibió el Premio Nacional de Periodismo en reconocimiento de trabajo como editor de la revista científica *Mètode*. Ha escrito diversas novelas, entre ellas, *Mater* (Premi Proa 2002) y *L'esperit del temps* (Premi Òmnium 2019), y una galardonada trilogía histórica sobre algunas figuras notables de la Ilustración, como Buffon, Goethe y Voltaire. En *La sega* (2015), ganador del Premi de la Crítica Catalana en 2016, reflexiona sobre la violencia y la impunidad del régimen de Franco. Su ensayo *El somni de Lucreci* ganó el Premi Carles Rahola en 2013.



Un viaje literario a través de la historia de la pintura y su afán de plasmar —y trascender— la naturaleza.

LAURA LLEVADOT

4227 suicidios no ejemplares

4227 suïcidis no exemplars



H&O Editorial, 2025
160 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Eduard Hurtado
ehurtado@ho-editorial.com
H&O Editorial

Cuatro mil doscientos veintisiete: ese es el número de suicidios que se contabilizaron en España en el último año del que se dispone de datos fiables. Esta cifra ineludible apunta a algo estructural: el mundo, tal y como es hoy en día, nos arrebató las ganas de vivir. Los suicidios son la contrapartida obstinada a la obligación de desear a la cual nos somete el neoliberalismo. Este texto habla de deseo y de melancolía bajo el capitalismo neoliberal y es una breve contribución a la teoría de la depresión que, lejos de ser concebida como una enfermedad mental, se aborda como un síntoma inherente a la vida contemporánea.

Laura Llevadot (Barcelona, 1970) es profesora titular de Filosofía Contemporánea en la Universidad de Barcelona. Su investigación se centra en el pensamiento contemporáneo, en especialmente en el posestructuralismo francés, con especial énfasis en figuras como Jacques Derrida y Søren Kierkegaard. Fue la impulsora y directora de las dos primeras ediciones del Festival de Filosofía Barcelona Pensa y dirigió la colección de ensayos «Pensament Polític Postfundacional» de la editorial Gedisa.

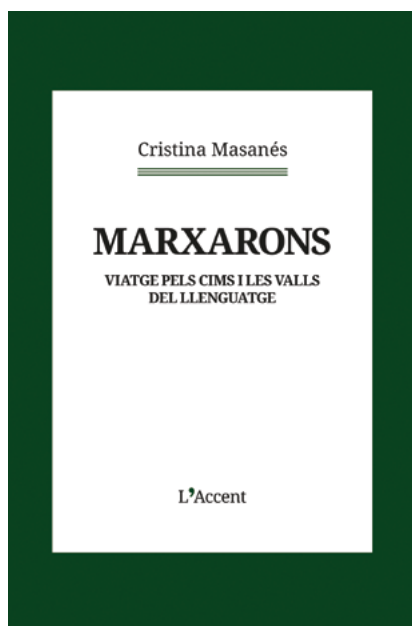


Un libro que nos enseña a vivir sin esperanza, porque no hace falta imaginar un futuro mejor para actuar según principios como la justicia, el antiautoritarismo y el antifascismo.

CRISTINA MASANÉS

Marxarons.

Viaje por los picos y valles del lenguaje

*Marxarons.**Viatge pels cims i les valls del llenguatge*

Este libro nos invita a un viaje lingüístico a través de la figura del padre de la autora, un apasionado del alpinismo que, tras sufrir un derrame cerebral, se quedó sin habla y emprendió entonces una ascensión por cimas y montañas inaccesibles para intentar recuperar las palabras. ¿Qué cohesión puede tener el mundo interior si no se dispone de significantes? ¿En qué desolación mental vivió el paciente que inventó un verbo («marxarons») durante todo ese tiempo? Si la voz interior se articula con la gramática, ¿cómo procede cuando la ha perdido? Y, más aún, ¿cómo se construye la conciencia sin palabras?

Cristina Masanés (Manresa, 1965) es escritora, licenciada en Filosofía por la Universidad de Barcelona y máster en Estudios de Género por la Universidad de Valencia. Reside en la comarca del Empordà, escribe para diversas instituciones culturales y ha sido comisaria de varios proyectos expositivos. Colabora como articulista para diversas publicaciones y forma parte del consejo editorial de *L'Avenç*. Es autora de dos notables ensayos biográficos, *Lídia de Cadaqués* y *Germaine Gargallo*, y también ha publicado *Eroica*, un diario del confinamiento en el que profundiza en un episodio traumático del pasado de su familia.



L'Avenç, 2024
104 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Núria Iceta
niceta@lavenc.cat
L'Avenç



Premi Ciutat de Barcelona
de Literatura en Llengua
Catalana 2024

«No sé si lo que no se nombra deja de existir. Lo que sí sé es que, sin nombres, el vacío es abismal».

EMÍLIA OLIVÉ

Filantropocapitalismo. El mercado de la caridad

Filantrocapitalisme. El mercat de la caritat



Tigre de Paper, 2024
156 páginas

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Marc Garcés
marc@tigredpaper.cat
Tigre de Paper

En los últimos veinticinco años se ha disparado el número de multimillonarios y los beneficios de sus corporaciones, pero también lo han hecho los índices de pobreza y precariedad. ¿Por qué razón han proliferado las fundaciones sin ánimo de lucro con la entrada en el siglo XXI? ¿Por qué particulares y empresas dedican tantos recursos a organizaciones benéficas que ellos mismos han creado? Podríamos pensar que la humanidad ha cumplido por fin el reto de ser más justa y solidaria, pero la realidad está muy lejos de ser esa. En este contexto de crisis lleno de oportunidades, la filantropía emerge como otra fuente de ingresos para los mercados capitalistas. Esta pesadilla, en la que la caridad se convierte en un negocio, es lo que llamamos *filantrocapitalismo*.

Emília Olivé es doctora en Filosofía por la Universidad de Barcelona y miembro activo de la Sociedad Catalana de Filosofía del Institut d'Estudis Catalans (IEC), donde coordina desde hace años el Seminario sobre Filosofía y Feminismos, que recoge las voces de las mujeres en la filosofía con el fin de trazar su genealogía. Colabora en periódicos digitales catalanes como *El Nacional* y *La Directa*, porque la apasiona analizar la realidad desde los márgenes.



Una mirada lúcida e irónica sobre una telaraña de donantes, corporaciones, fundaciones y gobiernos cuyo único objetivo es obtener beneficios y enormes cuotas de poder.

ESTER PINO ESTIVILL

NO FICCIÓN

Poéticas del aula

Poètiques de l'aula



Edicions del Periscopi, 2024
152 pàgines

CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Aniol Rafel
aniolrafel@periscopi.cat
Edicions del Periscopi

¿Tiene algo que decir la teoría sobre las crisis que afectan a los diferentes ciclos educativos? Y la escuela, ¿cómo ha usado la literatura? ¿Y de qué manera ha respondido la literatura misma?

Este ensayo recorre la historia de la teoría literaria y la formación de la escuela moderna a través de los puntos donde entran en contacto. Analiza también algunos momentos clave en los que la teoría ha cuestionado los límites de las disciplinas trazados por las instituciones, como sucedió con la remodelación de las ciencias humanas en el contexto de Mayo del 68, o las lógicas del sistema neoliberal que asentaron la empresa en el ámbito de la educación. Ester Pino recoge las teorías de Roland Barthes, Jacques Lacan, Gilles Deleuze y Pierre Bourdieu sobre los problemas de la segregación y la burocracia en el campo educativo y reflexiona sobre qué puede hacer la teoría en relación con el papel de la literatura en el actual currículo de secundaria.

Ester Pino Estivill (Barcelona, 1980) es doctora en Teoría de la literatura y Literatura Comparada por la Universidad de Barcelona. Ha impartido clases de literatura en centros de educación secundaria y superior de Barcelona, Lyon y París. Actualmente es profesora asociada de Estudios Literarios en la Universidad de Barcelona y profesora colaboradora en el Máster en Humanidades de la Universidad Abierta de Cataluña. Ha publicado varios artículos en revistas especializadas sobre la poética de la modernidad y la circulación y los usos de la teoría literaria. Imparte seminarios de teoría literaria en la Escuela Bloom y forma parte de los consejos editoriales de *452°F. Revista de Teoria de la Literatura i Literatura Comparada* y *Revue Roland Barthes*.



Un ensayo que reflexiona sobre las tendencias controladoras de las instituciones educativas y el potencial liberador de la literatura, a la vez que ofrece un recorrido apasionante por las ideas de algunos de los pensadores más influyentes del siglo XX.



Subvenciones

TRADUCCIÓN LITERARIA

Subvenciones para la traducción de literatura catalana: ficción, no ficción, literatura infantil y juvenil, poesía, teatro y novela gráfica.

Beneficiarios: editoriales internacionales.

OBRA ILUSTRADA

Subvenciones para la publicación en el extranjero de libros ilustrados por ilustradores establecidos en Cataluña o en las Islas Baleares.

Beneficiarios: editoriales internacionales.

PRODUCCIÓN EDITORIAL

Subvenciones para la producción editorial de traducciones de obras literarias originales en lengua catalana de poesía y teatro.

Beneficiarios: editoriales internacionales.

PROMOCIÓN DE LA LITERATURA

Subvenciones para promocionar la literatura catalana en el extranjero (ficción, no ficción, literatura infantil y juvenil, poesía, teatro y novela gráfica), incluida la participación en festivales literarios internacionales y en programas de promoción de las traducciones de obras.

Beneficiarios: editoriales internacionales y organizadores de acontecimientos literarios.

MATERIALES PROMOCIONALES

Subvenciones para la creación de materiales utilizados para la promoción en el extranjero de obras de literatura catalana.

Beneficiarios: editoriales y agencias literarias catalanas.

MOVILIDAD DE AUTORES

Subvenciones para la movilidad de autores de la literatura catalana fuera del dominio lingüístico.

Beneficiarios: escritores, ilustradores, traductores y expertos.

RESIDENCIAS PARA TRADUCTORES

Subvenciones para estancias de dos a seis semanas en Cataluña para traducir obras del catalán.

Beneficiarios: traductores.

PROGRAMA PARA TRADUCTORES

Programa para la traducción de fragmentos y creación de materiales de clásicos modernos catalanes con el objetivo de promoverlos en el extranjero.

Beneficiarios: traductores.

Llull Fellowship

Otros servicios y últimas noticias

En 2025, el Institut Ramon Llull organiza la 24.^a edición de la *fellowship* para editores y agentes internacionales, que tiene lugar en Barcelona en septiembre, coincidiendo con la 43.^a edición de la Semana del Libro en Catalán.

HISTORIA

Organizada por primera vez en 2007 para preparar la participación de la cultura catalana en la Feria de Fráncfort como invitada de honor, la *fellowship* fue concebida para promover la traducción de obras escritas en catalán a otras lenguas y acceder así a nuevos mercados. Desde entonces, han participado en ella 220 profesionales de 45 países.

OBJETIVO

El programa tiene por objetivo mostrar a los participantes internacionales una visión exhaustiva de la literatura catalana y del sector editorial catalán y ofrece la posibilidad de crear redes con las editoriales y agencias literarias catalanas.

El IRL asume los gastos de alojamiento de los participantes, así como el resto de gastos relacionados con el programa (desplazamiento a Barcelona no incluido).

PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

Las fechas para el 2026 aún no se han anunciado. Serán publicadas en la página web del Institut en febrero.

El Institut Ramon Llull promueve la creación de redes entre editores y agentes internacionales y el sector editorial catalán. Ponemos en contacto a los profesionales de la edición con autores, editores o agentes catalanes. El IRL también proporciona información sobre las traducciones de literatura catalana a través de tres bases de datos:

BOOKS IN CATALAN

llull.cat/booksincatalan: una herramienta profesional llena de libros escritos en catalán que esperan ser descubiertos por lectores internacionales.

TRAC

llull.cat/trac: para consultar qué obras de literatura catalana han sido traducidas a otras lenguas.

TRADUCAT

llull.cat/traducat: para conocer a los traductores literarios del catalán a otras lenguas.

El Institut Ramon Llull es miembro fundador de la Red Europea de Traducción Literaria ([ENLit](#)). Esta red se dedica a invertir en programas de apoyo a la traducción literaria para dar a las literaturas de Europa una mayor visibilidad a nivel internacional y en sus respectivos países o regiones. La red cuenta con la participación activa de treinta instituciones.

Si desea estar informado sobre las diferentes convocatorias de ayudas y las últimas noticias del IRL, puede suscribirse a uno de nuestros boletines dirigidos a traductores, editores y programadores de festivales vía literature@llull.cat.



Equipo de Literatura Lull

SEDE CENTRAL

Avinguda Diagonal, 373 – 08008 Barcelona
Tel. +34 934 67 80 00 – literature@llull.cat – www.llull.cat



Izaskun Arretxe
Directora del
Departamento
de Literatura
iarretxe@llull.cat



Gemma Gil
Coordinadora
del Departamento
ggil@llull.cat



Julià Florit
Ficción, Infantil y juvenil,
Cómic, Festivales
y Residencias
jflorit@llull.cat



Carles Navarrete
Ficción, No ficción
literaria y Clásicos
cnavarrete@llull.cat



Maria Jesús Alonso
Gestión de subvenciones:
Traducción, Promoción
y Residencias
mjalonso@llull.cat



Rosa Crespi
Gestión de subvenciones:
Obras ilustradas y
Materiales de promoción
rcrespi@llull.cat



Misia Sert
Poesía, Teatro,
Traductores
msert@llull.cat



Nia González
Infantil y Juvenil.
Gestión de subvenciones:
Producción editorial y Movilidad
egonzalez@llull.cat



Annabel Garcia
Gestión del
presupuesto
agarcia@llull.cat



Dolors Oliveras
Comunicación,
web y documentación
doliveras@llull.cat

DELEGACIONES



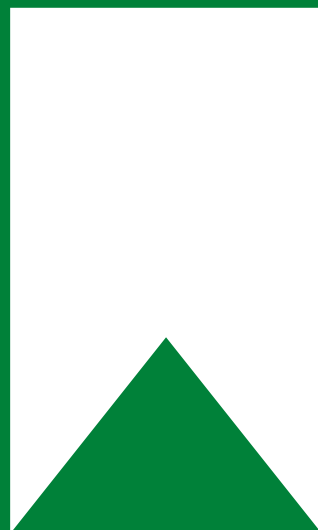
BERLIN
Sílvia González
+49 (0) 30 208 86 43 24
sgonzalez@llull.cat



PARIS
Cesc Puigbaldoyra
+33 (0) 142 66 02 45
fpuig@llull.cat

LONDON
london@llull.cat

NEW YORK
newyork@llull.cat



llull institut
ramon llull
www.llull.cat
@IRLlull



Descarga el documento

